



皇冠书系
引领儿童文学新主流阅读

张天翼

ZHANGTIANYI

文学大师启蒙读本

美绘版



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社



皇冠书系
引领儿童文学新主流阅读

张天翼

ZHANGTIANYI

文学大师启蒙读本 美绘版

◎ 张天翼 著

◎ 缪印堂 绘



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

张天翼

文学大师启蒙读本

美绘版



图书在版编目(CIP)数据

张天翼/张天翼著. —北京: 中国少年儿童出版社,
2006. 4

(大师文学启蒙读本)

ISBN 7-5007-7991-7

I. 张... II. 张... III. 儿童文学—短篇小说—作
品集—中国—当代 IV. I287. 47

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 009891 号

ZHANG TIAN YI

出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

出版人: 海飞

执行出版人: 赵恒峰

策 划: 徐寒梅 缪 惟	装帧设计: 缪 惟 潘宏伟
胡 光	美术编辑: 缪 惟
责任编辑: 高秀华 缪 惟	责任印务: 李书森

社 址: 北京市东四十二条 21 号 邮政编码: 100708
总 编 室: 010-64035735 传 真: 010-64012262
发 行 部: 010-84037667 010-64032266-8269

h t t p : //www. ccppg. com. cn

E-mail: zbs@ccppg. com. cn

印刷: 中青印刷厂 经销: 新华书店

开本: 787×1092 1/16 印张: 8
2006 年 4 月第 1 版 2006 年 4 月北京第 1 次印刷
字数: 30 千字 印数: 18700 册

ISBN 7-5007-7991-7/I·738 定价: 12.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。

目录

001 / 野牛

003 / 龙船

007 / 猪

010 / 狐

012 / 画眉和猪

014 / 一位先生

016 / 耗子咬鸡

018 / 一条好蛇

020 / 自己的回声

张天翼
文学大师经典读本

目录

023 / 战士猪八戒

031 / 癞鸡

035 / 一把瓜子

038 / 犬训

041 / 混世魔王

057 / 不动脑筋的故事

077 / 罗文应的故事

106 / 他们和我们

张天翼

文学大师启蒙读本



ZHANGTIANYI

WENXUE FANSHI QIMING CHUBAN

野 牛

Y E N I U

yì qún yě niú guò jìng , yù jiàn le lǎo hǔ 。 tā
一 群 野 牛 过 境 ， 遇 见 了 老 虎 。 他
men lì kè pái chéng yí ge yuán xíng , liǎn chōng wài , bǎ xiǎo
们 立 刻 排 成 一 个 圆 形 ， 脸 冲 外 ， 把 小
niú men hù zài yuán quān zhōng jiān 。 wǒ men kàn jiàn yǒu yì
牛 们 护 在 圆 圈 中 间 。 他 们 看 见 有 一
tóu niú dài zhe liǎng ge xiǎo de zài páng biān pái huái , jiù
头 牛 带 着 两 个 小 的 在 旁 边 徘 徊 ， 就
xiàng tā jiào
向 他 叫 ：

kuài lái cān jiā ya zhè shì dà jiā de shì !
“ 快 来 参 加 呀 ！ 这 是 大 家 的 事 ！ ”

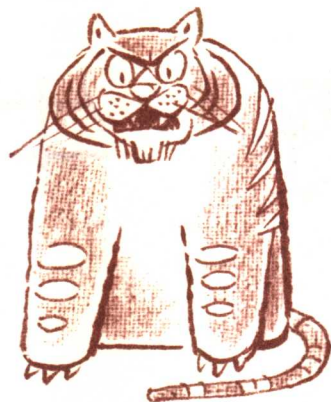
nà tóu niú zì yán zì yǔ zhe : wǒ zì gù hái
那 头 牛 自 言 自 语 着 ： “ 我 自 顾 还
bù xiá ne , hái lái guǎn dà jiā de shì ! ” dài zhe liǎng
不 暇 呢 ， 还 来 管 大 家 的 事 ！ ” 带 着 两
ge xiǎo de jiù wǎng shān gǔ lǐ duǒ
个 小 的 就 往 山 谷 里 躲 。

lǎo hǔ wú fǎ gōng nà ge yuán quān zhēn , jiù pū shàng
老 虎 无 法 攻 那 个 圆 圈 阵 ， 就 扑 上



张天翼

文学大师启蒙读本



le shān gǔ lǐ de
了山谷里的
jǐ ge nà tóu
几个。那头
niú yuē xiǎng yuē xiǎng
牛越想越
bū guò zěn me
不过，怎么
bié rén dōu méi
别人都没
shì zhǐ yǒu tā
事，只有他
yì jiā zǐ yào zāo
一家子要遭
yāng ne hòu lái
殃呢？后来

hū rán jì qǐ le yì céng dào lǐ tā zhǐ shì tàn le
忽然记起了一层道理，他只是叹了
yì shēng
一声：

mìng yě fu mìng yě fu
“命也夫，命也夫！”

lǎo hǔ xiào mī mī de shuō
老虎笑眯眯地说：

wǒ fēi cháng zàn shǎng nǐ de zhè zhǒng rén shēng
“我非常赞赏你的这种人生
tài dù 。 ”
态度。



ZHANGTIANYI

WENXUEDASHI QIMENGDIJIBEN

龙 船

L O N G C H U A N

duān wǔ rì ,
端 午 日 ,
yì tiáo lóng chuán zài hé
一 条 龙 船 在 河
lǐ héng chōng zhí zhuàng
里 横 冲 直 撞 。
yú xiā men yǒu duǒ bì
鱼 虾 们 有 躲 避
bù jí de , dōu gěi
不 及 的 , 都 给
pēng dé wǔ lǎo qī
碰 得 五 癆 七
shāng , nà lóng chuán
伤 , 那 龙 船
hā hā " dà xiào :
“ 哈 哈 ” 大 笑 :
wǒ yào zěn
“ 我 要 怎
yàng jiù déi zěn yàng !
样 就 得 怎 样 !





张天翼

文学大师启蒙读本



nǐ men dōu děi fú wǒ
你们都得服我！”

yì bāng shuǐ zú zhèng zài fèn fèn bù píng , lǐ yú bó
一帮水族正在愤愤不平，鲤鱼博

shì chū lái shuō huà le :
士出来说话了：

“zhè shì méi yǒu bàn fǎ de 。 tiān dì jiān yuán yǒu
这是没有办法的。天地间原有



ZHANGTIANYI

WENXUE FASHI QIJIEN CHUBAN

zhè me yì zhǒng jué sè tiān shēng shì ge yīng xióng gāo rén
 这么一种角色，天生是个英雄，高人
 yì děng tā yào zěn yàng jiù zěn yàng zān men dōu gāi fú
 一等。他要怎样就怎样，咱们都该服
 fú tiē tiē 。”
 服帖帖。

jiē zhe shì shēn men kāi le ge huì jué dìng tuī yí
 接着士绅们开了个会，决定推一
 gè dài biǎo tuán yǐ lǐ yú bō shì wéi shǒu qù jiàn nà
 个代表团，以鲤鱼博士为首，去见那
 lóng chuán jìng biǎo yōng dài zhī yì hái zhǔn bèi le yì piān
 龙船，敬表拥戴之意，还准备了一篇
 sòng cí tā men bàng wǎn cái nòng rú tiē zhè shí lóng chuán
 颂辞。他们傍晚才弄如贴。这时龙船
 gěi shuān zài yì kē liǔ shù xià lǎn yāng yāng de suí shuǐ
 给拴在一棵柳树下，懒洋洋地随水
 làng bǎi dòng jìn ràng nà xiē dài biǎo men shuō le yòu shuō
 浪摆动，尽让那些代表们说了又说，
 qìr yě bù hēng yì shēng dài biǎo men zhèng nòng de bù zhī
 气儿也不哼一声。代表们正弄得不知
 zěn yàng jìn tuì nà kē liǔ shù duì lǐ yú bō shì xiào
 怎样进退，那棵柳树对鲤鱼博士笑
 yí xiào
 一笑：

nǐ shuō de nà yí tào wǒ bù zhī dao nǐ
 “你说的那一套——我不知道你
 zì jǐ guǒ rán xìn yǐ wéi zhēn ne hái zhǐ shì zhuāng shǎ
 自己果然信以为真呢，还只是装傻。



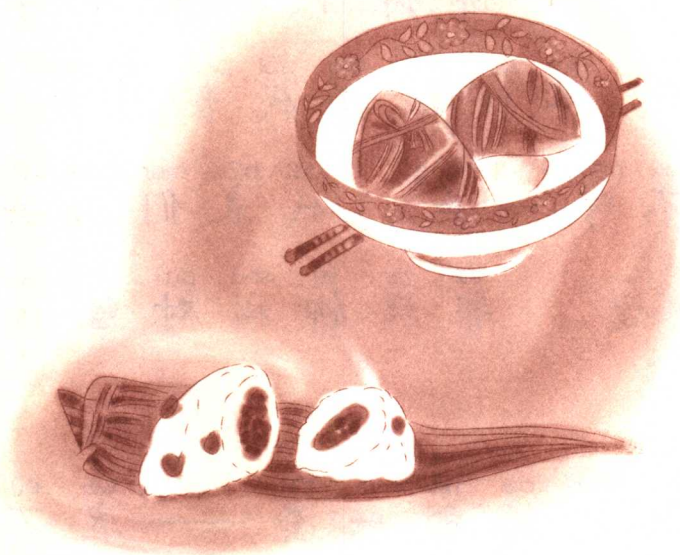
张天翼

文学大师启蒙读本

nǐ nán dào kàn bu jiàn tā quán kào bié rén chēng le cái zǒu
你 难 道 看 不 见 它 全 靠 别 人 撑 了 才 走
de dòng ma tā yì jǔ yí dòng dōu yǒu bu dé tā zì zì
得 动 吗 ？ 他 一 举 一 动 都 由 不 得 他 自
zhǔ tā zì jǐ shì méi yǒu shēng mìng de 。 ”
主 ， 他 自 己 是 没 有 生 命 的 。”

lǐ yú sì miàn yí kàn yā zhe sāng jiào
鲤 鱼 四 面 一 看 ， 压 着 嗓 叫 ：

wù yào wā lā wā lā
“ 勿 要 哇 啦 哇 啦 ！”





ZHANGTIANYI

WANGYU DASHIJI JIAOYU DUBEN

猪

Z H U

zhū chī bǎo zhī hòu shuì le yí jiào , xǐng lái yīn
猪 吃 饱 之 后 睡 了 一 觉 , 醒 来 隐
yīn yuē yuē tīng jiàn jī tí tā màn tiáo sī lǐ de yáo
隐 约 约 听 见 鸡 啼 。 他 慢 条 斯 理 地 摇
yáo tóu :
摇 头 :

bù xíng , bù gòu wèi jiào suī jiào le , zǒng
“ 不 行 , 不 够 味 。 叫 虽 叫 了 , 总
xián tuō bù liǎo zhè diǎn zi huǒ qì 。 ”
嫌 脱 不 了 这 点 子 火 气 。”

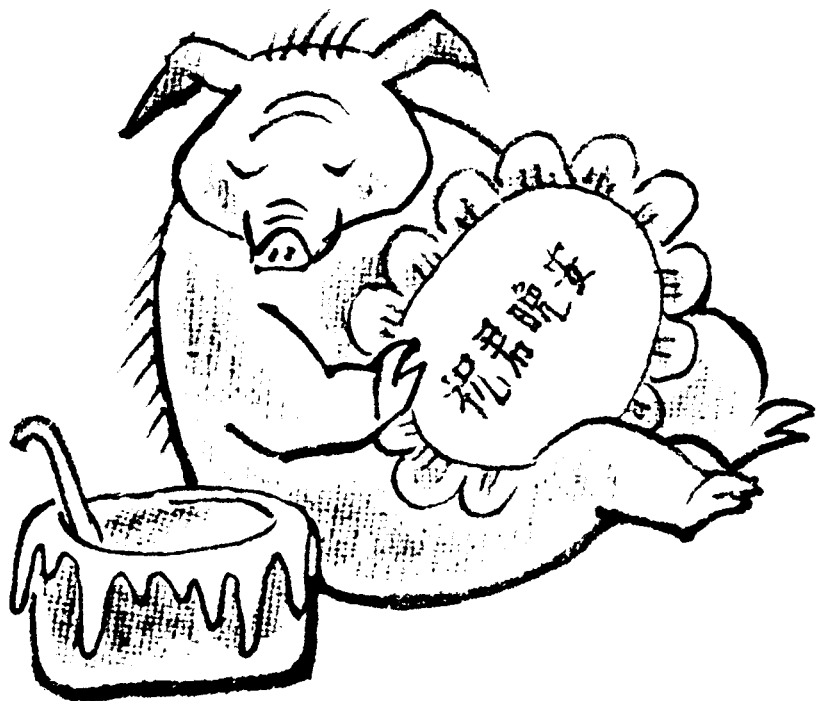
yǒu yún : “ wú jiā nà pǐ lǘ zi , jìn lái sì
又 云 : “ 吾 家 那 匹 驴 子 , 近 来 似
hū ài jiào xiē , cǐ shì dà jì lǘ zi běn shì tuō dōng
乎 爱 叫 些 , 此 是 大 忌 。 驴 子 本 是 驮 东
xi de , bú shì jiào de 。 ”
西 的 , 不 是 叫 的 。”

shuì le yí jiào zhī hòu , yǒu yún : “ nà zhī mǔ
睡 了 一 觉 之 后 , 又 云 : “ 那 只 母
jī sān tiān xià yí dàn , ér shí liào chī de nà yàng duō ,
鸡 三 天 下 一 蛋 , 而 食 料 吃 得 那 样 多 ,



张天翼

文学大师启蒙读本



rú hé duì de qǐ rén yě ? ”
如何对得起人也？”

yòu yún : “ zhè tóu huáng niú lí tián , yì wú shì
又云：“这头黄牛犁田，一无是
chū cāi lí le liǎng mǔ biàn yào xiū xi yí xià quán
处，才犁了两亩，便要休息一下，全
bù mēn xīn xiǎng xiǎng zì jǐ shì zuò shēn me de 。 ”
不扞心想想，自己是做什么的。”

nà zhī mǔ jī yǒu diǎn bù fú qì
那只母鸡有点不服气：

“ shì ya , zhè ge yě bù hǎo , nà ge yě bù
“是呀，这个也不好，那个也不



ZHANGTIANYI

WENXIN CHUBAN JIANGUO GUAN

hǎo , jiù zhǐ yǒu nǐ lǎo zhū hǎo 。 ”

好，就只有你老猪好。”

tā yún : “ mǒu wú tā cháng chù , wéi yǒu shēng yǐ
lái , wèi cháng zuō cuō guò yí jiàn shì , gù néng wèn xīn
wú kuì 。 ”

答云：“某无他长处，唯有生以来，未尝做错错过一件事，故能问心无愧。”

mǔ jī xiào le :
母鸡笑了：

nǐ chī chī shuì shuì , shēn me dōu bù zuō dāng
rán bù huì zuō cuō shì 。 ”

“你吃吃睡睡，什么都不做，当然不会做错事。”

zhèng sè dā yún : “ méi yǒu shēn me hǎo xiào de !
tiān shēng dòng wù , yǒu yí zhǒng shì zhuān wèi zuō shì de yǒu
yí zhǒng shì yí shì bù zuō , zhuān wèi zài páng guān zhào de ,
tǎng ruò gè gè dōu qù zuō shì , shéi ge lái zuō xué wèn ,
shéi gè lái zhǐ dǎo nǐ men ? ”

正色答云：“没有什么好笑的！天生动物，有一种是专为做事的，有一种是一事不做，专为在旁观照的，倘若各个都去做事，谁个来做学问，谁个来指导你们？”



狐

H U

yì zhī hú li pū zhù yì zhī tù zǐ , yán cí
一只狐狸扑住一只兔子，严词

lì sè de xuān yān :
厉色地宣言：

wǒ kàn jiàn zhè zhī tù zǐ tōu chī rén jiā yí
“我看见这只兔子偷吃人家一
gè luó bu , shēng qì de liǎo bu dé 。 wéi shì jiè zhì
个萝卜，生气得不得了。为世界秩
xù yǔ ān níng qǐ jiàn , jué jì yào chū cǐ yí dà
序与安宁起见，决计要除此一大
hài 。 nǐ men zhī dào , wǒ zhè shì chū yú yì
害。你们知道，我这是出于义
fèn 。 ”
愤。

shù shàng yí gè bái tóu wēng wèn :
树上一个白头翁问：

zuó wǎn nǐ kàn jiàn lǎo hǔ chī rén jiā de gēng
“昨晚你看见老虎吃人家的耕
niú , nǐ bù dàn bù shēng qì , hái mǎn liǎn duī xiào de
牛，你不但 not 生气，还满脸堆笑地



duì lǎo hǔ dǎ gōng zuò yī , nǐ de yì fèn shì bú shì
jīn tiān zǎo chén gāng chū shì de ? ”





张天翼

文学大师启蒙读本

画眉和猪

H U A M E I H E Z H U

yì zhī huà méi zài yì kē shù shàng jìn chǎng kàn
一只画眉在一棵树上尽唱，看
jiàn xié duì miàn zhū juān lǐ de zhū men duì tā de gē shēng
见斜对面猪圈里的猪们对他的歌声
fēi cháng lěng dàn tā jué de hěn bù shū fu jué jì bǎ
非常冷淡，他觉得很不舒服，决计把
zì jǐ yào chàng de quán dōu diū kāi zhuān mén lái mó fǎng
自己要唱的全都丢开，专门来摹仿
zhū jiào
猪叫。

jǐ ge yuè zhī hòu tā jiào de hěn xiàng zhū le
几个月之后，他叫得很像猪了，
yú shì zài zhū juān lǐ dāng zhòng biǎo yǎn zhū men dà wéi
于是在猪圈里当众表演。猪们大为
zàn shǎng hè cǎi zhī hòu lì jí kāi le ge huì yì
赞赏，喝彩之后，立即开了个会，议
jué bān fā zhè huà méi yì bǐ jiǎng jīn yǐ shì gǔ lì
决颁发这画眉一笔奖金，以示鼓励。

zhè huà méi jué de zì jǐ dì wèi dǒu rán zēng gāo
这画眉觉得自己地位陡然增高